

УДК 371.3.811

Евдокимова Н.В.

ПОВЫШЕНИЕ МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Ключевые слова: мотивация, процесс усвоения, формально-грамматические структуры, глубинные структуры, нелинейная ориентация в иноязычном тексте.

В современных условиях мотивация к изучению иностранного языка у студентов достаточно высока: знание иностранного языка открывает возможности обучения за границей, работы в международных компаниях и организациях, а также на отечественных предприятиях на интересной и хорошо оплачиваемой должности. Однако эта достаточно сильная мотивация является внешней по отношению к учебному процессу и в условиях реального обучения она трансформируется в ряд конкретных мотивов: студент хочет хорошо написать тест, получить хорошую оценку, подтвердить в глазах преподавателей и других студентов свой престиж способного и умного студента. Зачастую высокая внешняя мотивация затрудняет практическое овладение иностранным языком, так как студент старается приложить максимальные волевые усилия для запоминания материала. Иностранный язык становится трудным предметом, требующим силы воли, хорошей памяти, умения преодолевать трудности. В психологии считается общепризнанным тот факт, что эффективность процесса обучения напрямую зависит от того, какие мотивы студентов являются смыслообразующими [12–14]. Мотивы, в отличие от целей обучения, далеко не всегда осознаются студентами. Обычно всякая деятельность человека полимотивирована, т.е. побуждается несколькими мотивами. Одни мотивы являются смыслообразующими, а другие выполняют роль мотивов-стимулов, ряд мотивов привносит в деятельность учения личностный смысл, другие служат дополнительными побуждениями. Все эти мотивы могут осознаваться, а могут действовать неосознанно [12]. Усвоение изучаемого материала происходит наилучшим образом, когда смыслообразующим является

познавательный мотив, а это имеет место не всегда.

Хорошо известен психологический факт: чем интереснее материал, тем легче его понять и запомнить. Опытные преподаватели иностранного языка говорят студентам: «Если не получаешь удовольствие от изучения иностранного языка, то вряд ли овладеешь им» [15, р. 67]. Какие факторы делают изучение иностранного языка интересным?

Существует традиция привлекать интерес студентов с помощью содержания текстов. Преподаватели выбирают рассказы, диалоги, статьи, содержащие полезную, смешную или интересную информацию, хорошо иллюстрированные учебники, наглядные средства, аудио- и видеоматериалы, записанные профессиональными актерами, музыку и компьютерные программы. Все это, несомненно, делает изучение иностранного языка интересным. Но интересными являются экстралингвистические факторы, а не сам язык. То, что подлежит усвоению, – языковые явления и закономерности – не является предметом познания: то, что в действительности узнает студент, – это интересная экстралингвистическая информация, а не сам язык. Это происходит благодаря психологическому явлению: если объект находится в поле сознания субъекта, это еще не значит, что субъект осознает наличие этого объекта и его свойств. Например, если студент читает интересный текст, а информация выражена новыми для него грамматическими конструкциями, то его внимание сконцентрировано на содержании текста, а не на новых грамматических конструкциях. Но если незнание конструкции мешает понять текст, студент осознает необходимость разобраться в этой конструкции. Психологи считают,

что человек не различает воспринимаемое и создаваемое: «Как только я спрашиваю себя, сознаю ли я данное явление, так – уже тем самым – оно становится предметом моего сознания, создается. Этот психологический факт и лежит в основе впечатления о якобы прямом совпадении отчетливо воспринимаемого и создаваемого. В действительности же круг создаваемого относительно весьма узок» [12, с. 15].

Среди ряда специалистов по преподаванию иностранного языка существует мнение, что осознание не важно для овладения практическими языковыми навыками. Но психологические исследования Л.С. Выготского, А.Н. Леонтьева и его последователей, а также наш собственный опыт доказывают, что на начальных стадиях изучения иностранного языка в вузе важно достичь как можно более глубокого понимания системы языка. Следует помнить, что начальная стадия обучения в вузе подготавливает студента к успешному самообучению в будущем [там же, с. 33].

Таким образом, осознание системы языка очень важно, а интерес к предмету способствует его усвоению. Психологически интерес определяется как положительное отношение к предмету. Положительное, отрицательное или нейтральное отношение к предмету зависит от эмоций человека, связанных с этим предметом. Интересы, мотивы и потребности образуют мотивационную сферу личности [12; 13]. Можно выделить три различных типа мотивации в процессе обучения: внешняя, соревновательная и внутренняя. Внешняя мотивация имеет место, когда студент осознает необходимость учиться и хочет достичь каких-либо целей посредством учебы: получить зачет или хорошую оценку, получить

диплом, найти впоследствии хорошую работу и т.д. Соревновательная мотивация проявляется в тех случаях, когда основная цель студента – иметь успех, быть лучше или не хуже других, поддерживать или улучшить свой социальный статус. Есть люди, которые просто чувствуют себя обязанными быть всегда успешными – «прирожденные отличники». Иногда очень сильная внешняя или соревновательная мотивация затрудняет учебу. Внутренняя мотивация представляет собой интерес к изучаемому предмету и к процессу его освоения. Это наиболее эффективный тип мотивации, когда студент полностью поглощен процессом решения какой-либо проблемы и не обращает внимания на внешние обстоятельства. Внутренняя мотивация делает процесс обучения интересным, легким и очень успешным. Реальный процесс обучения всегда полимотивирован конкретными обстоятельствами жизни каждого студента. Но именно внутренняя мотивация, понимаемая как интерес к предмету, дает наилучшие результаты: материал легко усваивается и запоминается [1; 12; 13]. Одним из средств создания внутренней мотивации являются проблемные задачи.

В психологической концепции П.Я. Гальперина и Н.Ф. Талызиной [1; 2; 14] мотивационный этап – первый этап в процессе специально организованного обучения. «Мотивация есть момент не только энергетический... это и ориентирующий момент, т.е. момент, направляющий, выделяющий в предмете действия и в самом действии то, что важно для испытуемого, определяет и значение средств, употребляемых для выполнения действия, и устойчивость этого действия и... многое другое» [1, с. 196]. Если мотивационная основа не сформирована, то это неблагоприятно отражается на

процессе обучения. Но самое главное, по мнению П.Я. Гальперина, заключается в том, что «мы можем совсем не учитывать мотивацию, но она все-таки имеется и определяет степень успешности обучения» [там же, с. 197]. Основная цель мотивационного этапа – привлечь внимание студента и заставить его принять задачу как личную. Этот этап одинаково важен как вначале изучения каждой новой темы, так и вначале изучения нового предмета.

На начальной стадии обучения иностранному языку в вузе необходимо, чтобы система языка стала предметом деятельности студента. Он должен приобрести ориентацию в языке, основанную на существенных лингвистических закономерностях. Если такая ориентация сформирована, иностранный язык становится чем-то вроде кода, выражающего содержание мысли. Каждый естественный язык отражает реалии внешнего мира собственными средствами. Особенности одного языка не могут быть привнесены в другой: строение и структура каждого языка оригинальны. Для того чтобы выражать свои мысли на иностранном языке, необходимо овладеть языковым сознанием носителей языка, т.е. научиться оценивать объективную действительность с точки зрения англичанина, немца, француза и т.п. Студент должен ясно видеть две стороны языка: внутреннюю – смысловую и внешнюю – формально-грамматическую, которые являются взаимозависимыми. В результате студент сможет различать формально-грамматические структуры как способы выражения мыслей и внутренние смысловые структуры как средства организации (упорядочения) содержания. Существуют специальные стратегии для введения в систему языка на различных стадиях обучения, зависящие от целей обучения.

Здесь мы опишем только стратегию понимания иноязычного текста. Для формирования ориентировки в тексте важно привлечь внимание студентов к формально-грамматическим структурам текста. На вступительном занятии студентам задается вопрос: «Что нужно знать, чтобы переводить с иностранного языка?» Наиболее распространенным обычно бывает ответ, что для успешного перевода с иностранного языка достаточно «знать слова» или «иметь хороший (полный, специализированный) словарь». Однако такой ответ отвергается самими же обучающимися после того, как, имея словарь, они все-таки не могут справиться с переводом предложений с незнакомого или даже с изучаемого языка. После анализа трудностей, которые они испытывали при переводе, делается коллективный вывод о том, что самое важное и трудное при переводе – правильно определить связи слов в предложении, а этого нельзя сделать только при опоре на словарь. Необходимо знать правила, закономерности связи слов в предложении. Собственно курс обучения начинается с выделения испытуемыми в процессе выполнения специального задания двух сторон языка: содержания (смысловая, глубинная сторона языка) и формы (формально-грамматическая, поверхностная сторона). Такое общее представление о существенных свойствах языка позволяет студентам в дальнейшем определять место изучаемого материала в системе целостного представления о языке. Это может быть сделано при использовании упражнений со специальными искусственными предложениями по типу известных примеров Л.В. Щербы «Глокая куздра штеко будланула бокра и курдячит бокренка». Эти конструкции показывают важность формально-грамматических

структур для понимания любого предложения. Специальные проблемные задания помогают студентам выделять формально-грамматический уровень и делать его предметом своей деятельности. Студенты обучаются выделять синтаксические смысловые единицы по формально-грамматическим сигналам-индикаторам. Овладение методом нелинейной ориентации в иноязычном тексте состоит в способности делить любое предложение или текст на элементы: субстантивные словосочетания, группы личных и неличных глагольных форм, и в последующей ориентации внутри выделенных элементов. При овладении методом нелинейной ориентации в иноязычных текстах у студентов формируется лингвистическое отношение к тексту. Деятельность нелинейной ориентации очень сложная и состоит из многих операций (см. [3–11]). Способность выделять внутреннее – смысловое – содержание текста по формально-грамматическим структурам основана на лингвистической концепции глубинных и поверхностных структур [11]. Такое введение в систему языка для обучения пониманию иноязычного текста и для обучения построению речевого высказывания применяется нами в РГЭУ «РИНХ» с 2004 г. Этот метод не требует больше времени, чем выделяется на вводно-коррективный курс в традиционных программах, но он дает возможность нашим студентам и аспирантам получить практические результаты быстро и хорошего качества. Кроме того, закладываются хорошие базовые знания для дальнейшего самостоятельного совершенствования языковых навыков. Преимущества такого подхода становятся особенно явными при обучении студентов неязыковых специальностей, тяготеющих к логическому, формализованному

представлению новых знаний, потому что им важно осознавать, что «язык – это тоже система... а где есть система, там есть надежда, что ее можно выучить» [10, с. 40]. Нашим студентам нравится решать проблемные задачи на выделение формально-грамматических структур иноязычных предложений и определять их смысловое содержание, это им интересно. После прохождения экспериментальной программы испытуемым было предложено описать свое отношение к занятиям, оценить достигнутые результаты. Все ответы показали наличие положительной внутренней мотивации, заинтересованности в предмете изучения. Ответы испытуемых отличались степенью развернутости рассуждений и стилистической окраской, однако все студенты оценили результаты обучения положительно: «Очень понравилось заниматься по экспериментальной методике, так как все очень понятно, даже для людей с низким знанием языка, к коим я принадлежу»; «Занятия вызвали только положительные эмоции: легко и интересно!»; «Я понимаю, что и как надо делать, и с каждым уроком результат становится все лучше и лучше. Это очень приятно»; «Появилось чувство значимости от выполняемых не впустую действий»; «Уже после нескольких занятий я поняла, насколько мне легко дается перевод текста. Я, оказывается, способная!»; «Экспериментальные занятия привили мне любовь к иностранному языку»; «Теперь я не боюсь иностранного языка: я с ним справлюсь!»

Студенты получают удовольствие при изучении грамматических конструкций с помощью этого подхода. «Научилась видеть и чувствовать структуру иностранного предложения»; «За очень короткое время я научился практически сразу распознавать структуру

предложений на различных иностранных языках»; «В течение всего лишь нескольких уроков преподавателю удалось привить мне соответствующий тип мышления и умения, необходимые человеку, изучающему иностранный язык»; «Я не просто заучиваю материал наизусть (так поступал раньше) и затем воспроизвожу его на память, а *понимаю то, что делаю*»; «Тщательно разработанная методика заставляет меня действовать так, чтобы получить правильный результат быстро, без затруднений, как будто автоматически – по наитию. Просто чувствую – как правильно!»; «Я овладела новым методом, и он повлиял на мое мышление в лучшую сторону»; «У меня создался образ языка в мозгу»; «Грамматика, изучаемая по этому методу, легко усваивается и позволяет правильно переводить предложения, перевод которых до этого вызывал затруднения»; «Обучение происходит легко и быстро. Благодаря этому возрастает желание изучать английский язык»; «После занятий по данной методике изменилось восприятие английского текста. Он стал более понятным, а перевод – легким и интересным».

Интерес у студентов вызывает сама система языка, а не экстралингвистическая информация, выраженная на иностранном языке. Мотивация носит внутренний характер. Поэтому иностранный язык усваивается легче и быстрее. Не менее важно и то обстоятельство, что система иностранного языка становится предметом осознания, а сам язык усваивается на осознанном уровне, что не исключает автоматизации навыков. «Узнал, что во всех языках мира очень много общего: все люди живут на Земле и мыслят одинаковыми категориями, что отражается в языках и структурах предложений»; «Поняла, как соотносятся английские,

русские и поверхностные структуры других иностранных языков»; «Узнала очень много интересного о природе человеческого языка»; «В течение всего лишь нескольких уроков узнал все о методе, необходимом человеку, изучающему иностранный язык»; «Понял, что метод очень важен, чтобы овладеть предметом»; «Только зная, как работать, как и на чем правильно акцентировать внимание, какими категориями мыслить, можно добиться успеха». Это только часть ответов. Особенно часто испытуемые писали о появлении уверенности в своих силах, о желании более углубленно изучить английский язык и о потребности самостоятельно начать изучать другие иностранные языки.

Как показало наше исследование [3–11], понимание студентами системы языка закладывает прочную основу для дальнейшего самостоятельного совершенствования языковых умений, повышает интерес к изучению системы языка и мотивацию к изучению иностранных языков.

Литература

1. Гальперин, П.Я. Лекции по психологии: учебн. пособие для студ. вузов / П.Я. Гальперин. М.: Книжный дом «Университет»: Высшая школа, 2002.
2. Гальперин, П.Я. Типы ориентировки и активность учения / П.Я. Гальперин. Киев: Радянська школа. 1962. № 3.
3. Евдокимова, Н.В. Деятельность перевода иноязычного текста как специальный объект усвоения / Н.В. Евдокимова // Современная высшая школа. Варшава, 1981. № 4 (36). С. 173–174.
4. Евдокимова, Н.В. Методологические аспекты компетентностного подхода к обучению иностранным языкам / Н.В. Евдокимова. Ростов н/Д: РГЭУ «РИНХ», 2007.
5. Евдокимова, Н.В. Многоязычная рецептивная компетенция (проблемы преподавания) / Н.В. Евдокимова // Высшее образование в России. 2008. № 7. С. 164–167.
6. Евдокимова, Н.В. Овладение студентами многоязычной рецептивной компетенцией / Н.В. Евдокимова // Известия Южного федерального университета. Научно-педагогический журнал. 2008. № 4. С. 114–119.
7. Евдокимова, Н.В. Основы перевода: учеб. пособие для студ. всех специальностей / Н.В. Евдокимова. Ростов н/Д: РГУПС, 2004.
8. Евдокимова, Н.В. Преподавание основ многоязычия как цель изучения иностранного языка / Н.В. Евдокимова // Высшее образование в России. 2007. № 10. С. 144–147.
9. Евдокимова, Н.В. Развитие познавательной способности студентов при формировании многоязычной рецептивной компетенции / Н.В. Евдокимова // Сибирский педагогический журнал. Новосибирск, 2008. № 1. С. 182–190.
10. Евдокимова, Н.В. Формирование многоязычной рецептивной компетенции / Н.В. Евдокимова. Ростов н/Д: РГЭУ «РИНХ», 2008.
11. Кабанова, О.Я. Лингвистический аспект содержания учебного предмета «Иностранный язык» / О.Я. Кабанова, Н.В. Евдокимова // Совершенствование учебного процесса в высшей школе. М., 1988. С. 36–52.
12. Леонтьев, А.Н. Потребности, мотивы и эмоции / А.Н. Леонтьев. М., 1971.
13. Моргун, В.Ф. Некоторые проблемы полимотивации учебной деятельности. / В.Ф. Моргун, И.Ю. Кулагина. М., 1977.
14. Талызина, Н.Ф. Педагогическая психология: учебник для студ. средних пед. учеб. заведений / Н.Ф. Талызина. М., 1998.
15. Imhoof, M. Making the most of classroom constraints / M. Imhoof // English Teaching Forum. 1991. Vol. 3.
16. Palmer, H.E. The principles of language study / H.E. Palmer. L.: Oxford University Press, 1964.